

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Таюрский Д.А.

_____ 20__ г.

Программа дисциплины

Сравнительное изучение языков Индии и европейских языков Б1.В.ДВ.13

Направление подготовки: 58.03.01 - Востоковедение и африканистика

Профиль подготовки: Языки и литературы стран Азии и Африки (язык хинди)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Мратхузина Г.Ф.

Рецензент(ы):

Бобков Д.В.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Хабибуллина Э. К.

Протокол заседания кафедры No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений (отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения):

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Регистрационный No

Казань
2019

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Мратхузина Г.Ф. Кафедра востоковедения, африканистики и исламоведения отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения , Guzel.Mratkhuzina@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Изучение различных аспектов курса является задачей как прикладной, так и научной, учебно-методической и гуманистической значимости.

На основе целостного историко-лингвистического анализа представлены существенные тенденции данного курса, дано обоснование общим и особенным чертам феномена этой дисциплины, показана её практическая значимость.

Материалы курса студент может изучать и самостоятельно, проводя самоконтроль усвоения материала, подготовку заданий для практических занятий.

Цель дисциплины 'Сравнительное изучение индийских и европейских языков' состоит в ознакомлении студентов с региональными особенностями языковой ситуации в Индии, что позволит сформировать представление в целом о языковой культуре, и предполагает решение следующих задач:

- сформировать у студентов представление об основных исторических и лингвистических особенностях заимствований;
- познакомить студентов с наиболее значимыми особенностями их профессионального анализа;
- представить студенческой аудитории наиболее выдающиеся проявления заимствований;
- показать основные подходы сравнительного изучения языков Индии и европейских языков в российском и зарубежном современном языкознании.
- дать представление о родстве языков индоевропейской семьи на примере сопоставительного исследования с современным языком хинди;
- сравнить и выявить отличия и сходства в грамматических системах хинди и европейских языков.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ДВ.13 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 58.03.01 Востоковедение и африканистика и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе, 8 семестр.

Дисциплина 'Сравнительное изучение языков Индии и европейских языков' изучается в 8 семестре в объеме 36 аудиторных и 36 самостоятельных часов.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-2 (общекультурные компетенции)	способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования гражданской позиции
ОК-6 (общекультурные компетенции)	способностью работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-7 (общекультурные компетенции)	способностью к самоорганизации и самообразованию
ОПК-3 (профессиональные компетенции)	способностью применять знание основных географических, демографических, экономических и социально-политических характеристик изучаемой страны (региона)
ОПК-6 (профессиональные компетенции)	способностью применять знание цивилизационных особенностей регионов, составляющих афро-азиатский мир
ПК-13 (профессиональные компетенции)	способностью использовать знание этнографических, этнолингвистических и этнопсихологических особенностей народов Азии и Африки и их влияния на формирование деловой культуры и этикета поведения

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- этапы формирования, распространения и расхождения индоарийских языков;
- общие характеристики групп индийских и европейских языков;
- основные отличия в фонетической, грамматической системах языков;
- специфику содержания, символический смысл и формальные выразительные средства;
- пути и результаты контактов индийских и европейских языков;
- современные методологические принципы и методические приемы исследований сравнительного изучения индийских и европейских языков.

2. должен уметь:

- распознавать общности и отличия индийских и европейских языков;
- выдвигать самостоятельные гипотезы при сравнительном изучении индийских и европейских языков;
- анализировать, синтезировать и критически осмысливать информацию на основе комплексных научных методов, применяемых при сравнительном изучении индийских и европейских языков;
- находить, критически анализировать, обобщать и систематизировать научную информацию, относящуюся к сравнительному изучению индийских и европейских языков, ставить цели исследования в этой области и выбирать оптимальные пути и методы их достижения;
- излагать на русском языке грамотно и квалифицированно, устно и письменно свои знания о сравнительном изучении индийских и европейских языков;
- проводить научно-исследовательскую работу, анализировать и обобщать результаты научного исследования на основе современных междисциплинарных подходов;
- объяснять историко-культурные, историко-художественные, социокультурные, формально-образные и формально-стилистические факторы сравнительного изучения индийских и европейских языков;
- использовать знания, полученные в рамках дисциплины, для подготовки аналитической информации и проведения научных коллоквиумов.

3. должен владеть:

- навыками сравнительно-типологического анализа языков, входящих в общую языковую семью;
- языком оригинала и специальной терминологией для чтения текстов;

- методологией и терминологией научных исследований в области сравнительного изучения;
- основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации, относящейся к данному курсу.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

- способность использовать в познавательной и профессиональной деятельности базовые и профессионально профилированные знания; владением культурой мышления, знанием общих законов, способностью в письменной и устной речи правильно (логически) оформить результаты;
- способность и готовность к письменной и устной коммуникации на индийских языках;
- готовность к организационно-управленческой работе в сфере развития индийского языкознания;
- способность применять на практике знание теоретических основ управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира, в частности Индии.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 8 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Общие проблемы курса. Общая характеристика языков мира. Генеалогическая и типологическая классификация языков.	8	1-4	4	4	0	Устный опрос

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
2.	Тема 2. Индоевропейские языки в сравнительно-типологическом освещении. Индийская группа.	8	5-8	4	4	0	Устный опрос
3.	Тема 3. Лингвистические исследования лексики хинди: современные дискуссии. Методика преподавания современного хинди: вариации и примеры. Традиции преподавания хинди в российских учебных заведениях.	8	9-13	4	6	0	Письменная работа
4.	Тема 4. Параллели "санскрит-русский-татарский": исторические сведения. Причины адаптации англицизмов в хинди: лингвистический аспект. Этикет общения на примере российско-индийских коммуникаций.	8	14-18	4	6	0	Письменная работа
	Тема . Итоговая форма контроля	8		0	0	0	Зачет
	Итого			16	20	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Общие проблемы курса. Общая характеристика языков мира. Генеалогическая и типологическая классификация языков.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Классификация языков - это распределение языков мира по определённым рубрикам в соответствии с принципами, вытекающими из общей цели исследования, и на основе определённых признаков. Существуют два основных вида классификации языков - генеалогическая и типологическая. Основное различие между ними в том, что первая базируется на понятии родства языков, вторая - на понятии сходства (формального или семантического), причём она также может (но не обязательно) представлять собой классификацию с иерархией уровней (родо-видовыми отношениями). С точки зрения своих целей они не сводимы одна к другой, но их принципы могут пересекаться: генеалогическая классификация нередко строится с учётом типологических признаков, что бывает неизбежным при недостаточной сравнительной изученности соответствующих языков, когда их генеалогическая классификация носит предварительный характер. Независимость двух видов классификации проявляется в возможности типологической классификации в пределах уже установленных генеалогических группировок. Существует и третий вид классификации - ареальная, занимающая хотя и автономное, но промежуточное положение между двумя указанными классификациями. Она учитывает распространение языковых явлений в пространственной протяжённости и межъязыковом (междиалектном) взаимодействии. Ареальная классификация возможна и для идиомов (различных языковых образований - языка, диалекта, говора, литературного языка, и других форм существования языка) внутри генеалогической классификации (напр., полесский ареал, охватывающий белорусско-украинские диалекты), и для языков разной генетической принадлежности (напр., карпатский ареал венгерско-славянских диалектов). При генетическом подходе к классификации оперируют такими категориями, как семья, ветвь, группа и т.п., при типологическом - тип, класс, при ареальном - ареал, зона. Только генеалогическая классификация носит абсолютный характер (каждый язык принадлежит к одной определённой генеалогической группировке и не может изменить этой принадлежности; случаи ошибочного отнесения языка к одной семье или группе с последующим переносом в другую семью в расчёт не принимают). Типологическая классификация всегда относительна и исторически изменчива ввиду изменчивости самой структуры языка и её теоретического осмысления; ареальная классификация обладает большей или меньшей устойчивостью в зависимости от характера параметров классификации. Только для ареальной классификации существенна территориальная локализация идиомов, генеалогическая и типологическая классификации строятся независимо от пространственного размещения языков.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Существует третий вид классификации - ареальная, занимающая хотя и автономное, но промежуточное положение между двумя указанными классификациями. Она учитывает распространение языковых явлений в пространственной протяжённости и межъязыковом (междиалектном) взаимодействии. Ареальная классификация возможна и для идиомов (различных языковых образований - языка, диалекта, говора, литературного языка, и других форм существования языка) внутри генеалогической классификации (напр., полесский ареал, охватывающий белорусско-украинские диалекты), и для языков разной генетической принадлежности (напр., карпатский ареал венгерско-славянских диалектов). При генетическом подходе к классификации оперируют такими категориями, как семья, ветвь, группа и т.п., при типологическом - тип, класс, при ареальном - ареал, зона. Только генеалогическая классификация носит абсолютный характер (каждый язык принадлежит к одной определённой генеалогической группировке и не может изменить этой принадлежности; случаи ошибочного отнесения языка к одной семье или группе с последующим переносом в другую семью в расчёт не принимают). Типологическая классификация всегда относительна и исторически изменчива ввиду изменчивости самой структуры языка и её теоретического осмысления; ареальная классификация обладает большей или меньшей устойчивостью в зависимости от характера параметров классификации. Только для ареальной классификации существенна территориальная локализация идиомов, генеалогическая и типологическая классификации строятся независимо от пространственного размещения языков.

Тема 2. Индоевропейские языки в сравнительно-типологическом освещении. Индийская группа.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Индоарийские языки (индийские) - группа родственных языков, восходящих к древнеиндийскому языку. Входит (вместе с иранскими языками и близкородственными дардскими языками) в индоиранские языки, одну из ветвей индоевропейских языков. Распространены в Южной Азии: северная и центральная Индия, Пакистан, Бангладеш, Шри-Ланка, Мальдивская Республика, Непал; за пределами этого региона - цыганские языки, домари и парья (Таджикистан). Общее число говорящих около 1 миллиарда чел. (оценка, 2007). Древнеиндийские языки. Древнеиндийский язык. Индийские языки происходят из диалектов древнеиндийского языка, имевшего две литературные формы - ведийскую (язык священных вед) и санскрит (созданный жрецами-брахманами в долине Ганга в первой половине - середине первого тысячелетия до нашей эры). Предки индо-ариев вышли из прародины Арийского простора в конце 3 - начале 2 тысячелетия. Родственный индоарийскому язык отражен в собственных именах, теонимах и некоторых лексических заимствованиях в клинописных текстах государства Митанни и хеттов. Индоарийская письменность на слоговом письме брахми возникла в 4-3 веках до н.э. Среднеиндийский период представлен многочисленными языками и диалектами, бывшими в употреблении в устной, а затем и в письменной форме с сер. 1-го тыс. до н. э. Из них наиболее архаичен пали (язык буддийского Канона), за которым следуют пракриты (более архаичны пракриты надписей) и апабхрانشа (диалекты, сложившиеся к сер. 1-го тыс. н. э. в результате развития пракритов и являющиеся переходным звеном к новоиндийским языкам).

практическое занятие (4 часа(ов)):

Новоиндийский период начинается после X в. Представлен приблизительно тремя десятками крупных языков и большим количеством диалектов, иногда весьма отличающихся друг от друга. На западе и северо-западе граничат с иранскими (белуджский язык, пушту) и дардскими языками, на севере и северо-востоке с тибето-бирманскими языками, на востоке с рядом тибето-бирманских и мон-кхмерских языков, на юге с дравидийскими языками (телугу, каннада). В Индии в массив индоарийских языков вкраплены языковые островки других лингвистических групп (языков мунда, мон-кхмерских, дравидийские и др.). Хинди и урду (хиндустани) - две разновидности одного новоиндийского литературного языка; урду - государственный язык Пакистана (Столица Исламабад), имеет письменность на основе арабского алфавита; хинди (государственный язык Индии (Нью-Дели) - на основе староиндийского письма деванагари.

Тема 3. Лингвистические исследования лексики хинди: современные дискуссии.

Методика преподавания современного хинди: вариации и примеры. Традиции преподавания хинди в российских учебных заведениях.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

В современном мире наиболее известны и часто встречаются такие разновидности языков, как: хинглиш (Hinglish), распространяемый индийскими эмигрантами во всём мире; денглиш (Denglich) - смесь немецкого с английским; спанглиш (Spanglish) - произошедший в Испании, рунглиш (Runglish) - в России; франглиш (Franglish) - во Франции; чинглиш (Chinglish) - в Китае и другие. Из их названий мы можем видеть, что все они связаны с английским языком (English). На самом деле существует великое множество разновидностей инглиша. Вследствие взаимодействия культур и языков в мире, в наш родной язык проникают лексические единицы из других языков, и больше всего таких слов относятся к научно-технической сфере. Нашу жизнь облегчают такие устройства, как смартфон, нетбук, коммуникатор и другие, нам помогают в общении новые виды связи, например чаты, блоги, форумы и так далее. Все эти средства служат для ускорения и упрощения коммуникационного процесса. При многочисленных обновлениях и усовершенствованиях в жизни людей, русский язык наполняется иностранными терминами. На русском языке для некоторых новых технических объектов названия не пользуются популярностью, так как люди во всём мире называют такие объекты на английском языке. К сожалению, данная тенденция способствует регрессу языка, так как обычные русские названия выходят из обихода и для описания других предметов. Иногда у эмигрантов также происходит закрепление иностранного слова с определёнными образами, увиденными впервые. Можно сделать вывод, что в целом заимствование слов иностранного происхождения не является новой тенденцией. На гибридах английского и других языков говорят во всём мире. Относительно хинди-английского двуязычия можно отметить его ограниченный характер, и только в крупных городах, поскольку в Индии большинство населения - малограмотное и владеет лишь одним языком, будь то хинди или его диалектом, либо локальным говором.

практическое занятие (6 часа(ов)):

Составление сравнительных таблиц.

Тема 4. Параллели "санскрит-русский-татарский": исторические сведения. Причины адаптации англицизмов в хинди: лингвистический аспект. Этикет общения на примере российско-индийских коммуникаций.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Индийские языки относятся к индоарийской ветви, входящей в индоевропейскую языковую общность. Широко применяется также термин "индоиранский", который считается синонимичным. Влияние санскрита испытали языки сопредельных с Индией стран Центральной, Средней и Юго-Восточной Азии, районов Дальнего Востока и Океании. Санскрит явился проводником идей и образов индийской культуры. Некоторое число санскритских слов проникло в современные индийские и европейские языки, в частности, хинди и русский. Прямыми заимствованиями из санскрита являются обозначения ряда специфических элементов индийской жизни и культуры. Сохранился древний индо-фарси-тюрки словарь, датируемый IX-XII вв., по которому видно, сколько слов казанского, болгарского происхождения, а также тюрки встречалось в практике индийцев, отмечает В.А. Кочергина. Санскрит исключительно важен для изучения индоевропейского культурного состояния. Изучение санскрита европейскими учеными сформировало сравнительно-исторический метод в языкознании, а также сравнительно-исторической грамматики индоевропейских языков, способствовал возникновению сравнительно-исторического языкознания как особой науки. Открытие и изучение санскрита европейцами в конце VIII - начале XIX вв. и ставшее возможным в XX-XXI вв. исследование теоретических основ древнеиндийской грамматической традиции способствовало рождению новых методов и направлений в современном языкознании. Индийская грамматическая традиция и в настоящее время оказывает существенное влияние на структуру грамматических описаний и словарей. Современные лингвисты в поисках точных методов описания языка обращаются к достижениям древнеиндийских грамматиков. Исследование сюжетов санскритской литературы явилось решающим звеном в создании сравнительного литературоведения. Анализ древнеиндийского пантеона привел к появлению сравнительной мифологии. Изучение санскрита не преследует коммуникативные цели, но представляет особую ценность в научном отношении. С научной точки зрения санскрит является в определенной мере ключом к тайнам лингвистической истории. Все это убеждает в том, что изучение истории мировой культуры немыслимо без исследования одного из великих культурных языков человечества.

практическое занятие (6 часа(ов)):

Составление сравнительных таблиц.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Се-местр	Неде-ля семе-стра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудо-емкость (в часах)	Формы контроля самостоя-тельной работы
1.	Тема 1. Общие проблемы курса. Общая характеристика языков мира. Генеалогическая и типологическая классификация языков.	8	1-4	подготовка к устному опросу	6	Устный опрос
2.	Тема 2. Индоевропейские языки в сравнительно-типологическом освещении. Индийская группа.	8	5-8	подготовка к устному опросу	6	Устный опрос

N	Раздел Дисциплины	Се-местр	Неде-ля семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудо-емкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
3.	Тема 3. Лингвистические исследования лексики хинди: современные дискуссии. Методика преподавания современного хинди: вариации и примеры. Традиции преподавания хинди в российских учебных заведениях.	8	9-13	подготовка к письменной работе	12	Пись-мен-ная работа
4.	Тема 4. Параллели "санскрит-русский-татарский": исторические сведения. Причины адаптации англицизмов в хинди: лингвистический аспект. Этикет общения на примере российско-индийских коммуникаций.	8	14-18	подготовка к письменной работе	12	Пись-мен-ная работа
	Итого				36	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

'Сравнительное изучение языков Индии и европейских языков' в учебном плане входит в число лингвистических дисциплин предметного блока, нацеленных в своей совокупности на формирование у студентов научного представления о грамматическом строе языков индоарийской группы.

Изучение данной дисциплины предполагает интеграцию знаний общего языкознания и призвано подготовить будущих специалистов не только к педагогической, но и к научной деятельности. При чтении курса рекомендуется проводить сопоставление различных языковых явлений с аналогичными явлениями в русском и других языках.

В курсе лекций необходимо рассматривать основные, наиболее сложные в теоретическом плане вопросы, используя последние достижения отечественной индологии.

Предлагаемый курс является базой для научно-исследовательской деятельности студентов, которая может осуществляться путем выполнения курсовых и выпускных квалификационных работ, а также в ходе кружковой работы, работы на спецкурсах, семинарах и в проблемных группах.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Общие проблемы курса. Общая характеристика языков мира. Генеалогическая и типологическая классификация языков.

Устный опрос , примерные вопросы:

1. Основные подходы сравнительного изучения языков Индии и европейских языков в российском современном языкознании. 2. Основные подходы сравнительного изучения языков Индии и европейских языков в зарубежном современном языкознании. 3. Общая характеристика языков мира. 4. Генеалогическая и типологическая классификация языков. 5. Представление об основных исторических особенностях заимствований. 6. Представление об основных лингвистических особенностях заимствований. 7. Наиболее значимые особенности профессионального анализа лингвистических заимствований. 8. Представление о родстве языков индоевропейской семьи на примере сопоставительного исследования с современным языком хинди. 9. Отличия и сходства в грамматических системах хинди и европейских языков. 10. Этапы формирования, распространения и расхождения индоарийских языков.

Тема 2. Индоевропейские языки в сравнительно-типологическом освещении. Индийская группа.

Устный опрос , примерные вопросы:

1. Общие характеристики групп индийских и европейских языков. 2. Основные отличия в фонетической, грамматической системах языков. 3. Индоевропейские языки в сравнительно-типологическом освещении. 4. Индийская группа индоевропейской языковой семьи. 5. Специфика содержания, символический смысл и формальные выразительные средства в области сравнительного изучения языков. 6. Пути и результаты контактов индийских и европейских языков. 7. Современные методологические принципы и методические приемы исследований сравнительного изучения индийских и европейских языков. 8. Общности и отличия индийских и европейских языков. 9. Самостоятельные гипотезы при сравнительном изучении индийских и европейских языков. 10. Анализ, синтез и критическое осмысление информации на основе комплексных научных методов, применяемых при сравнительном изучении индийских и европейских языков.

Тема 3. Лингвистические исследования лексики хинди: современные дискуссии. Методика преподавания современного хинди: вариации и примеры. Традиции преподавания хинди в российских учебных заведениях.

Письменная работа , примерные вопросы:

1. Критический анализ, обобщение и систематизация научной информации, относящейся к сравнительному изучению индийских и европейских языков. 2. Историко-культурные, историко-художественные, социокультурные, формально-образные и формально-стилистические факторы сравнительного изучения индийских и европейских языков. 3. Навыки сравнительно-типологического анализа языков, входящих в общую языковую семью. 4. Язык оригинала и специальная терминология для чтения текстов. 5. Лингвистические исследования лексики хинди: современные дискуссии. 6. Методика преподавания современного хинди: вариации и примеры. 7. Традиции преподавания хинди в российских учебных заведениях. 8. Методология и терминология научных исследований в области сравнительного изучения языков. 9. Основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации, относящейся к данному курсу. 10. Использование в познавательной и профессиональной деятельности базовых и профессионально профилированных знаний.

Тема 4. Параллели "санскрит-русский-татарский": исторические сведения. Причины адаптации англицизмов в хинди: лингвистический аспект. Этикет общения на примере российско-индийских коммуникаций.

Письменная работа , примерные вопросы:

1. Владение культурой мышления, знанием общих законов, способность в письменной и устной речи правильно (логически) оформлять результаты своих исследований. 2. Проблемы письменной и устной коммуникации на индийских языках. 3. Организационно-управленческая работа в сфере развития индийского языкознания. 4. Применение на практике знаний теоретических основ управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира, в частности Индии. 5. Типы классификации языков мира: сравнительная характеристика. 6. Происхождение и распространение индоевропейских языков. 7. Индоарийская языковая общность и её типологизация. 8. Параллели "санскрит-русский-татарский": исторические сведения. 9. Причины адаптации англицизмов в хинди: лингвистический аспект. 10. Этикет общения на примере российско-индийских коммуникаций.

Итоговая форма контроля

зачет (в 8 семестре)

Примерные вопросы к зачету:

1. Основные подходы сравнительного изучения языков Индии и европейских языков в российском современном языкознании.
2. Основные подходы сравнительного изучения языков Индии и европейских языков в зарубежном современном языкознании.
3. Общая характеристика языков мира.
4. Генеалогическая и типологическая классификация языков.
5. Представление об основных исторических особенностях заимствований.
6. Представление об основных лингвистических особенностях заимствований.
7. Наиболее значимые особенности профессионального анализа лингвистических заимствований.
8. Представление о родстве языков индоевропейской семьи на примере сопоставительного исследования с современным языком хинди.
9. Отличия и сходства в грамматических системах хинди и европейских языков.
10. Этапы формирования, распространения и расхождения индоарийских языков.
11. Общие характеристики групп индийских и европейских языков.
12. Основные отличия в фонетической, грамматической системах языков.
13. Индоевропейские языки в сравнительно-типологическом освещении.
14. Индийская группа индоевропейской языковой семьи
15. Специфика содержания, символический смысл и формальные выразительные средства в области сравнительного изучения языков.
16. Пути и результаты контактов индийских и европейских языков.
17. Современные методологические принципы и методические приемы исследований сравнительного изучения индийских и европейских языков.
18. Общности и отличия индийских и европейских языков.
19. Самостоятельные гипотезы при сравнительном изучении индийских и европейских языков.
20. Анализ, синтез и критическое осмысление информации на основе комплексных научных методов, применяемых при сравнительном изучении индийских и европейских языков.
21. Критический анализ, обобщение и систематизация научной информации, относящейся к сравнительному изучению индийских и европейских языков.
22. Историко-культурные, историко-художественные, социокультурные, формально-образные и формально-стилистические факторы сравнительного изучения индийских и европейских языков.
23. Навыки сравнительно-типологического анализа языков, входящих в общую языковую семью.
24. Язык оригинала и специальная терминология для чтения текстов.
25. Лингвистические исследования лексики хинди: современные дискуссии.

26. Методика преподавания современного хинди: вариации и примеры.
27. Традиции преподавания хинди в российских учебных заведениях.
28. Методология и терминология научных исследований в области сравнительного изучения языков.
29. Основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации, относящейся к данному курсу.
30. Использование в познавательной и профессиональной деятельности базовых и профессионально профилированных знаний.
31. Владение культурой мышления, знанием общих законов, способность в письменной и устной речи правильно (логически) оформлять результаты своих исследований.
32. Проблемы письменной и устной коммуникации на индийских языках.
33. Организационно-управленческая работа в сфере развития индийского языкознания.
34. Применение на практике знаний теоретических основ управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира, в частности Индии.
35. Типы классификации языков мира: сравнительная характеристика.
36. Происхождение и распространение индоевропейских языков.
37. Индоарийская языковая общность и её типологизация.
38. Параллели "санскрит-русский-татарский": исторические сведения.
39. Причины адаптации англицизмов в хинди: лингвистический аспект.
40. Этикет общения на примере российско-индийских коммуникаций.

7.1. Основная литература:

Алпатов В.М., Апресян Ю.Д., Бергельсон М.Б., Бондарко А.В., Выдрин В.Ф. и др. Проблемы грамматики и типологии. Сб. статей памяти В.П. Недялкова. - М: языки славянской культуры, 2010. - 413 с.

Режим доступа:

http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=3945&search_query=%D1%85%D0%B8%D0%BD%

7.2. Дополнительная литература:

Нелюбин, Л.Л. История науки о языке [Электронный ресурс] : учебник / Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хухуни. - 4-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 376 с. - ISBN 978-5-89349-723-6 (Флинта), ISBN 978-5-02-033153-2 (Наука). Режим доступа:

<http://znanium.com/bookread2.php?book=406332>

Немченко, В.Н. Грамматическая терминология [Электронный ресурс] : словарь-справочник / В. Н. Немченко. - М.: ФЛИНТА : Наука, 2011. - 592 с. -

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=455450>

Бондалетов В. Д. Хроленко, А. Т. Теория языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А. Т. Хроленко, В. Д. Бондалетов; под ред. В. Д. Бондалетова. - 3-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 512 с. - ISBN 978-5-89349-583-6.

7.3. Интернет-ресурсы:

1. Азиатский Альманах. Мифы, религия, философия, история, поэзия, проза, юмор - <http://www.asia.r2.ru/>

2. Профессиональный Востоковедческий форум - <http://www.vostokopedia.ru/index/>

3. Система востоковедческих форумов. Тематические Интернет-ресурсы ORIENTALICA-FORUM - www.synologia.ru/catalog-org/

4. Глобальная информационно-поисковая сеть, покрывающая регионы: Азия, Африка, Средний Восток, Океания. В каждом разделе обзор Web-сайтов, чаты, форумы, поисковые машины, каталоги по темам и странам - <http://www.orientation: the regional search directory/com/>

5. Историко-литературные источники по истории Востока (XX в.) - <http://www.hist.msu.ru/ER/Etext/PICT/east/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Сравнительное изучение языков Индии и европейских языков" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 409 Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audi, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 58.03.01 "Востоковедение и африканистика" и профилю подготовки Языки и литературы стран Азии и Африки (язык хинди) .

Автор(ы):

Мратхузина Г.Ф. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Бобков Д.В. _____

"__" _____ 201__ г.